

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد همه سر به سر تن به کشتن دهیم
بدین بوم ویر زنده یک تن مباد از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

ناهید "غزل" غنی زاده

ویرجنیا – دهم آگست ۲۰۱۴

یادداشت پورتال:

پارچه بی اندازه صائب "فلسطین" – تراویده خامه سکار و خیالپرداز خاتم ناهید جان "غزل" – قبلاً صفحه ۲۷ جولای ۲۰۱۴ را مزین ساخته بود. اینک که ترجمه انگریزی آن نیز در دسترس پورتال "افغانستان آزاد – آزاد افغانستان" رسیده است، هردو را یکجای از نظر خوانندگان گرانقدر پورتال میگذرانیم.

اداره پورتال AA-AA

دهم آگست ۲۰۱۴

فلسطین

با ترجمه انگریزی

هرشب در کلبه من سکوت تلخ ستون میشکند و شورابه اشکهایم تا مرز بی نشان دلتنگیها

راه میجوید؟

ناهنجاری روزگار دامن اندیشه هایم را نمیرهاند؛

ظلمت روانم با پرده های سیاه شب هماهنگ میشود؛

گام لحظه های پردرد را با معیار صامت یأس اندازه میکنم.

با کابوسهایی که مرا در سرزمین آتش و باروت و دود میبرد، ابدیت فاجعه جبران

ناپذیری را مینگرم که خطه رنجدیده فلسطین را در بر کشیده و قلب جهان را از میان

کوهواره های سنگین الم و اندوه میفشارد.

آه!

به پدیده های رحم و شفقت که در وجود بشر یورش خون را تا دلتای مدد و معاونت
میرساند، دیگر شک میکنم. هر لبخندی تیر زهر است که قلوب انسانهای باحساس را
درین مقطع خونباران زمانه آماجگش میسازد. نبض بی عدالتی بر درب ایمان قفل
میزند؛

چه گونه محراب اجابت را باور نموده و تقدیس کنم؟؟؟
فلسطین!

دنیا برایت در گردابه های اشک و ماتم و درود میچرخد؛
زنجیر ظلم در مُذابخانه صبر و استقامتت خاکستر میشود؛

صبورتر بزی و برزم ای جاودان قهرمان!!!

(ناهِید "غزل" غنی زاده - ۲۵ جولای ۲۰۱۴ ع)

Palestine

Every night in my hovel the bitter silence breaks pillars and the salt water of my tears seek their way to the traceless border of gloom and heart sickness. The confusion these days don't leave the lap of my thoughts. The darkness of my soul blend in concert with the dark curtains of night. I measure the steps of painful moments with the silent scales of despondency.

With the nightmares that take me to the country of fire and smoke, I see a boundless calamity with no redress that engulfs the victim land of Palestine, and presses on the heart of the world caught within the heavy mountain loads of pain. Oh, now I doubt the signs of kindness and mercy that bring the flow of blood inside humans to the shore of aid and cooperation. Every smile is a poisonous arrow that at this sensitive juncture of blood letting times makes a target of the hearts of kind human beings. The pulse of injustice puts a lock on the door of faith. How can I believe in the altar of your beckoning and respect it?

Palestine!

The world circles around whirlpools of tears, mourning, and salutation for you. The chains of cruelty melt in the molten anvil of your patience into ashes. Continue to be patient and continue to fight, oh, forever hero!!!

Nahid Ghazal

July 25, 2014

Translated from Persian by: Qasem Ghazanfar